

ADAM MICKIEWICZ

---

# The Tempest

ADAM MICKIEWICZ

## *The Tempest*

TEŁUM. JAREK ZAWADZKI

The sail is torn, the rudder bursts, the waters roar,  
All people yell, the pumps release a baleful wail,  
The ropes yanked out of deckhands' palms: we've lost the sail!  
Lo! Sun in blood-shade setting, hope there is no more.

The gale in triumph howls, and on the sodden hills  
That rise above the chaos of the fatal sea,  
A genius of death ascended, and now he  
Assails the fortress long destroyed and further kills.

Some on the deck lie dying, drowning in despair;  
Some fall in neighbor's arms and sadly say good bye;  
Some pray to drive the death away, some pray to die.

One passenger sat calmly in a corner there,  
And thought: Oh happy he who's swooned amid this hell,  
Or prays or knows a man to say the last farewell!

---

Ten utwór jest udostępniony na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/mickiewicz-the-tempest>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013].  
Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

Okładka na podstawie: Robert Dudash@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.